

\*D

461 **S**prach Parzival, "mir ist vreude ein troum.  
 ich trage der riwe swæren soum.  
 hêrre, ich tuon iu mêr **noch** kunt:  
 swâ **kirchen** ode münster stuont,  
 5 dâ man gotes êre sprach,  
 dehein ouge mich dâ nie gesach  
 sît den selben zîten.  
 ichn suochte niht wan strîten.  
 ouch trage ich hazzes vil gein gote,  
 10 wander ist mîner sorgen tote.  
 die hât er al ze hôhe erhaben.  
 mîn vreude ist lebendec begraben.  
 kûnde gotes kraft mit helfe sîn,  
 waz ankers wære diu vreude mîn!  
 15 diu sinket durch der riwe grunt.  
 ist mîn manlîch herze wunt  
 - od mag ez dâ **vor wesen** ganz,  
 daz diu riuwe ir scharpfen **kranz**  
 mir setzet ûf werdecheit,  
 20 die schildes ambet mir erstreit  
 gein **werlîchen** handen? -,  
 des gihe ich dem ze schanden,  
 der aller helfe hât gewalt,  
 ist **sîn helfe** helfe balt,  
 25 daz er mir **denne** hilfet niht,  
 sô vil man im **der** hilfe giht."  
 der wirt ersiufzet unt sach an in.  
 dô sprach er: "hêrre, habt ir sin,  
 sô sult ir got getrouwen wol.  
 30 er hilfet iu, wander helfen sol.

D

**1** *Initiale* D

**1** sprach] [+prach]: sprach *nachträglich korrigiert zu (Initiale nicht ausgeführt):* ÷prach D · Parzival] Parcifal D **29** getrouwen] getwen D

\*m

**sprach** Parcifal, "mir ist vröude ein troum.  
 ich trage der riuwe swæren soum.  
 hêrre, ich tuon iu mêr **noch** kunt:  
 wâ **kirche** oder münster stuont,  
 5 dâ man gotes êre sprach,  
 kein ouge mich dâ nie gesach  
 sît den selben zîten.  
 ich suochte niht *wenne* strîten.  
 ouch trage ich hazzes vil gegen gote,  
 10 wanne er ist *mîner* sorgen tote.  
 die het er al ze hôhe erhaben.  
 mîn vröude ist lebendic begraben.  
 kûnde gotes kraft mit helfe sîn,  
 waz enkers wær diu vröude mîn!  
 15 diu sinket durch der riuwe grunt.  
 ist mîn manlîch herze wunt  
 - oder mac ez dâ **von werden** ganz,  
 daz diu riuwe ir scharfen **kranz**  
 mir setzet ûf wirdecheit,  
 20 die schiltes ambet mir erstreit  
 gegen **werlîchen** handen? -,  
 des gihe *ich dem* zuo schanden,  
 der aller helfe het gewalt,  
 ist **sîn helfe** helfe balt,  
 25 daz er mir **dar** hilfet niht,  
 sô vil man im **der** helfe giht."  
 der wirt ersiufzet und sach an in.  
 dô sprach er: "hêrre, habt ir sin,  
 sô solt ir got getriuwen wol.  
 30 er hilfet iu, wan er helfen sol.

m n o

**27** *Capitulumzeichen* n

**2** riuwe] ruwen o **3** tuon] tum m **4** kirche] kirsch m **5** dâ] Do m n o **6** dâ] do m n o · nie] inne nye n in ie o **8** wenne] nach m **9** hazzes] hasz o **10** mîner] mud m **11** het] hette n · al] alle o · hôhe] hohen n **13** kûnde] Kunde o · kraft mit helfe] helff mit crafft n **14** wær] wasz o **16** manlîch] malich n **17** werden] werdent o **19** mir setzet] Mit seczen o **20** erstreit] enstreit o **22** des] Dasz o · ich dem] ich uch des m **23** aller helfe] aller welt helff m aller heffe o **25** dar] denne n (o) **27** ersiufzet] entsüfftzet n ersuchtet o

\*G

**Parzival sprach**, ”mir ist vröude ein troum.  
ich trage der riuwe swæren soum.  
hêrre, ich tuon iu mêr **noch** kunt:  
swâ **kirchen** oder münster stuont,  
5 dâ man gotes êre sprach,  
dehein ouge mich dâ nie gesach  
sît den selben zîten.  
ich **ensuochte** niht wan strîten.  
ouch trage ich hazzes vil gein gote,  
10 wan er ist **mîner** sorgen tote.  
die hât er al ze hôhe erhaben.  
mîn vröude ist lebendig begraben.  
künde gotes kraft mit helfe sîn,  
waz ankers wære diu vröude mîn!  
15 diu sinket durch der riuwe grunt.  
ist mîn manlich herze wunt  
- ode mag ez dâ **von wesen** ganz,  
daz diu riuwe ir scharpfen **kranz**  
mir setzet ûf werdecheit,  
20 die schiltes ambet mir erstreit  
gein **werlichen** handen? -,  
des gihe ich dem ze schanden,  
der aller helfe hât gewalt,  
ist **sîn helfe** helfe balt,  
25 daz er mir **danne** hilfet niht,  
sô vil man im **der** helfe giht.”  
der wirt ersiuft unde sach an in.  
dô sprach er: ”hêrre, habet ir sin,  
sô sult ir gote getrûwen wol.  
30 er hilfet iu, wan er helfen sol.

G I O L M Z Fr22 Fr61

1 *Initiale* G I O L Z 15 *Initiale* I 27 *Initiale* M Fr61

1 Parzival sprach] Parcival sprach G Parzifal sprach I ÷prach  
Parcifal O SPrach parzival L Sprach parzifal M Sprach parcifal  
Z · vröude] om. L 2 riuwe] [rowe]: riwe G 3 hêrre] om. Z 4 swâ]  
Wa L M · kirchen] chirche I · münster] [chirchen]: munster G 7  
selben] siben I 8 ensuochte] suchte I (O) (L) (Z) · wan] dann  
Z 10 mîner] siner G myn M · tote] tôte G bote Z 12 lebendig]  
lebennigk M 13 künde] Konde M · mit] mir I M · helfe] helffin M  
14 diu] die G · ankers] andirs M 15 der] om. L · riuwe] triwen I  
riwen O (L) (M) 16 mîn] om. L · manlich] manliche G 17 von]  
vor L Z 20 ambet] amp Z · erstreit] erestreit G 21 werlichen]  
werdechlichen I wertlichen M 22 gihe] gib M 23 helfe] werlt I 24  
helfe helfe] helffe M 25 mir danne] danne mir Fr22 26 im] mir  
L 27 ersiuft] er ersvftz L ersefvzt Z · an in] in an yn L 28 dô  
sprach er] Da sprach er O M Z er sprach Fr61 30 hilfet] helfe O ·  
iu] om. L · wan er] wan er ev I (L) wender Fr22 (Fr61)

\*T

**sprach Parcifal**, ”mir ist vröude ein troum.  
ich trage der riuwe swæren soum.  
Hêrre, ich tuon iu mêr kunt:  
swâ **kirchen** oder münster stuont,  
5 dâ man gotes êre sprach,  
dehein ouge mich dâ nie gesach  
sît den selben zîten.  
ich suochte niht wan strîten.  
ouch tragich hazzes vil gegen gote,  
10 wander ist mîner *sorgen* tote,  
**wan** die het er alze hôhe erhaben.  
mîn vröude ist lebendig begraben.  
künde gotes kraft mit helfe sîn,  
waz enkers wære diu vröude mîn!  
15 diu sinket durch der riuwen grunt.  
ist mîn manlich herze wunt  
- oder mag ez dâ **von wesen** ganz,  
daz diu riuwe ir scharpfen **glanz**  
mir setzet ûffe werdecheit,  
20 die schiltes ambet mir erstreit  
gegen **werdeclîchen** handen? -,  
des gih ich dem ze schanden,  
der aller helfe hât gewalt,  
ist er **siner** helfe balt,  
25 daz er mir **danne** hilfet niht,  
sô vil man im helfe giht.”  
Der wirt ersûfte unde sach an in.  
dô sprach er: ”hêrre, habt ir sin,  
sô sult ir gote getriuwen wol.  
30 er hilfet iu, wander helfen sol.

T U V W Q R

1 *Initiale* R 3 *Initiale* W · *Majuskel* T 27 *Initiale* T V W R

1 *Die Verse 453.1-502.30 fehlen* U · sprach Parcifal] Sprach  
parzifal V Sprach partzifal W Q Parczifal sprach R · vröude]  
om. T frid W 2 swæren] ein schweren R 3 mêr] mer noch Q  
noch mere R 4 swâ] Wo W Q (R) · kirchen] kirche V R 5 dâ]  
Do V W Q · gotes] gros W 6 dâ nie gesach] nie [\*]: do gesach  
V do nie gesach W (Q) 8 suochte] [ensu]: ensvhte V ensuche W  
· wan] dann Q · strîten] streite Q 10 sorgen tote] vrouden tote  
T [\*]: sorgen rotte V 11 wan] om. Q R · het er] heter T (W)  
12 vröude] sel R 13 künde] Kont Q (R) · mit] mir R 14 enkers]  
angste R 15 riuwen] trewen Q 17 wesen] werden V (R) 18 ir]  
om. Q · scharpfen] scharpffer R · glanz] [\*]: cranz V crantz Q  
(R) 21 werdeclîchen] werlichen W (Q) R 22 des] [D\*]: Daz V  
Das R · schanden] schande R 24 Es ist sein hiffe helffe balt W  
· Jst sein helfe helfe balt Q · Der helffe vnd helffe bald R 25 er]  
om. R 26 helfe] [\*]: der helfe V der hilffe W (Q) R 27 ersûfte]  
sufczûnde Q ersunszende R · unde] om. Q · an in] Jn an R 28  
Herre habt ir sin als ein Cristan man R · dô sprach er] Er sprach V